

N SERIES

D

A

R

K

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Baran bo Odar & Jantje Friese

ÉPISODE 2.01

"Beginnings and Endings"

Six mois après les disparitions, la police forme un groupe de travail. En 2052, Jonas apprend que la plus grande partie de Winden a péri lors d'un événement apocalyptique.

ÉCRIT PAR:

Jantje Friese & Daphne Ferraro

RÉALISÉ PAR:

Baran bo Odar

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

21.06.2019

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebrenz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhning
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1

00:00:08,671 --> 00:00:14,880
QUAND TU REGARDES LONGTEMPS L'ABÎME,
L'ABÎME REGARDE AUSSI EN TOI.

2

00:00:24,838 --> 00:00:29,463
21 JUIN 1921

3

00:01:03,963 --> 00:01:05,213
Le début

4

00:01:06,171 --> 00:01:07,671
et la fin.

5

00:01:10,630 --> 00:01:12,713
C'est étrange de se dire

6

00:01:13,338 --> 00:01:15,171
que ce serait la même chose.

7

00:01:17,213 --> 00:01:19,255
Sic mundus creatus est.

8

00:01:21,171 --> 00:01:23,088
Ainsi fut créé le monde.

9

00:01:35,380 --> 00:01:36,380
Sic

10

00:01:36,463 --> 00:01:37,630
mundus

11

00:01:38,421 --> 00:01:40,463
creatus est !

12

00:01:54,588 --> 00:01:56,671
Tu ne crois plus à la prophétie ?

13

00:02:01,671 --> 00:02:03,546
Je crois à l'ironie du sort.

14

00:02:10,130 --> 00:02:14,671
Adam dit que les choses doivent se passer
comme elles l'ont toujours fait.

15
00:02:15,755 --> 00:02:18,838
Nous devons porter notre croix
même si elle paraît lourde.

16
00:02:18,921 --> 00:02:22,338
Dans six jours commence le paradis,
ce sera la fin de l'enfer.

17
00:02:22,921 --> 00:02:24,421
Parfois, je me demande

18
00:02:25,130 --> 00:02:26,963
si le paradis et l'enfer

19
00:02:27,755 --> 00:02:29,505
ne font pas qu'un.

20
00:02:32,338 --> 00:02:33,713
Adam avait raison.

21
00:02:35,505 --> 00:02:37,046
Tu as perdu la foi.

22
00:02:45,630 --> 00:02:47,713
C'est pour ça qu'il t'envoie ?

23
00:02:48,713 --> 00:02:50,796
J'ai longtemps attendu cet instant.

24
00:02:52,088 --> 00:02:53,963
Ainsi, c'est donc toi.

25
00:03:04,838 --> 00:03:06,838
J'espère qu'un jour,

26
00:03:07,588 --> 00:03:10,338
tu cesseras de croire
tout ce que raconte Adam.

27
00:03:11,463 --> 00:03:12,463
Demande-lui

28
00:03:13,421 --> 00:03:15,130
pourquoi il t'a accueilli.

29
00:03:16,838 --> 00:03:18,880
Et pourquoi il t'a baptisé Noah.

30
00:04:22,380 --> 00:04:26,671
27 JUIN 2020
DÉBUT DU DERNIER CYCLE

31
00:04:35,880 --> 00:04:38,463
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

32
00:06:24,588 --> 00:06:26,588
On est faits l'un pour l'autre.

33
00:06:28,880 --> 00:06:30,671
N'en doute jamais.

34
00:06:50,505 --> 00:06:54,255
NE PAS OUVRIR AVANT LE 4 NOVEMBRE, 22H13

35
00:07:20,046 --> 00:07:22,005
JUIN 2020

36
00:09:48,088 --> 00:09:50,005
Je m'appelle Claudia Tiedemann.

37
00:09:50,088 --> 00:09:55,463
Je suis l'une des rares survivantes
de l'apocalypse du 27 juin 2020.

38
00:09:55,546 --> 00:09:58,338
La catastrophe s'est produite
il y a trois mois.

39
00:09:58,421 --> 00:10:02,505

On ne sait toujours pas ce qui a déclenché les événements à Winden.

40

00:10:03,296 --> 00:10:04,755
Mais la particule de Dieu...

41

00:10:05,505 --> 00:10:09,046
En la stabilisant,
nous pourrions revenir en arrière.

42

00:10:10,380 --> 00:10:11,963
Revenir vers le passé.

43

00:10:12,588 --> 00:10:14,630
Nous pourrions peut-être les sauver.

44

00:10:14,921 --> 00:10:16,088
Tous.

45

00:10:20,796 --> 00:10:22,796
21 JUIN 2020

46

00:10:22,880 --> 00:10:26,588
SIX JOURS AVANT L'APOCALYPSE

47

00:10:27,005 --> 00:10:28,255
Debout, tout le monde !

48

00:10:28,338 --> 00:10:32,213
Les vacances commencent
et le temps est idéal pour la baignade.

49

00:10:32,296 --> 00:10:33,296
OÙ EST MIKKEL ?

50

00:10:33,755 --> 00:10:34,796
Les infos locales.

51

00:10:34,880 --> 00:10:38,671
Plus de six mois après la disparition
mystérieuse de quatre jeunes,

52

00:10:38,755 --> 00:10:43,005
d'un retraité et d'un policier
dans la petite ville de Winden,

53

00:10:43,088 --> 00:10:47,755
on ne sait toujours pas
ce que sont devenues ces personnes.

54

00:10:47,838 --> 00:10:51,755
Une équipe spéciale de la police fédérale
va participer à l'enquête.

55

00:10:56,796 --> 00:10:58,213
Comment allez-vous ?

56

00:10:59,296 --> 00:11:00,796
Des douleurs articulaires ?

57

00:11:02,046 --> 00:11:03,213
Des nausées ?

58

00:11:04,380 --> 00:11:06,921
Vos résultats m'inquiètent.

59

00:11:07,005 --> 00:11:08,963
Vous devriez retourner à l'hôpital.

60

00:11:09,046 --> 00:11:10,005
Non.

61

00:11:10,630 --> 00:11:12,213
Hors de question.

62

00:11:12,296 --> 00:11:15,046
- Je veux rester ici.
- Bien.

63

00:11:15,130 --> 00:11:17,421
Attendons les résultats de l'IRM.

64

00:11:18,713 --> 00:11:22,338

Mais il va peut-être falloir
refaire une chimio.

65

00:11:22,421 --> 00:11:24,713
RETROUVE-MOI AU PONT.

66

00:11:27,296 --> 00:11:28,963
Qui a des yeux pour voir

67

00:11:30,838 --> 00:11:32,713
et des oreilles pour entendre

68

00:11:33,546 --> 00:11:35,838
se rend compte que les mortels

69

00:11:36,755 --> 00:11:38,546
ne peuvent rien cacher.

70

00:11:39,296 --> 00:11:41,046
Celui dont les lèvres se taisent

71

00:11:41,630 --> 00:11:43,963
parle avec le bout des doigts.

72

00:11:44,630 --> 00:11:47,171
Il suinte la trahison de tous ses pores.

73

00:11:48,755 --> 00:11:50,046
Ça, c'est de Freud.

74

00:11:50,630 --> 00:11:51,963
Je m'appelle Clausen,

75

00:11:52,588 --> 00:11:54,380
chef de l'équipe spéciale

76

00:11:54,463 --> 00:11:58,421
en charge des disparitions
non élucidées de l'année passée.

77

00:11:59,338 --> 00:12:02,921

Nous souhaitons
reprendre l'enquête à zéro,

78

00:12:03,005 --> 00:12:07,255
revérifier tous les indices
et les renseignements.

79

00:12:07,838 --> 00:12:11,421
Et faire remonter
tous les secrets cachés.

80

00:12:13,130 --> 00:12:19,005
Certains ont déjà été convoqués
à de nouveaux interrogatoires...

81

00:12:19,088 --> 00:12:22,713
- Oui ?
- Vous avez dit "nous". C'est-à-dire ?

82

00:12:22,796 --> 00:12:24,755
Moi-même et Mme Doppler,

83

00:12:24,838 --> 00:12:27,171
qui suit toujours l'enquête.

84

00:12:27,255 --> 00:12:28,713
C'est une blague !

85

00:12:29,296 --> 00:12:33,463
Six personnes ont disparu
et c'est tout ce qu'on nous envoie ?

86

00:12:33,755 --> 00:12:35,296
Une seule personne ?

87

00:12:35,380 --> 00:12:37,505
Et une femme qui n'a rien trouvé ?

88

00:12:48,463 --> 00:12:49,588
Dix personnes

89

00:12:50,338 --> 00:12:55,088

qui regardent un éléphant
sous un angle différent

90

00:12:55,171 --> 00:12:57,630
donneront de sa forme
et de son apparence

91

00:12:58,880 --> 00:13:01,338
dix descriptions différentes.

92

00:13:02,463 --> 00:13:04,046
Une seule personne

93

00:13:04,505 --> 00:13:08,755
qui regarde le même éléphant
sous ces dix angles différents

94

00:13:09,630 --> 00:13:11,296
sera capable

95

00:13:11,380 --> 00:13:13,671
d'assembler ces observations

96

00:13:13,755 --> 00:13:16,880
pour en tirer
la seule conclusion possible.

97

00:13:16,963 --> 00:13:18,796
Mon fils a disparu.

98

00:13:18,880 --> 00:13:22,713
Si un jour je cherche un éléphant,
je vous appellerai.

99

00:13:23,046 --> 00:13:24,213
C'est vrai !

100

00:13:26,921 --> 00:13:30,171
Ta maman parle de l'enquête
à la maison ?

101

00:13:31,213 --> 00:13:32,421

Pas avec nous.

102

00:13:34,296 --> 00:13:35,880
On reste là à attendre.

103

00:13:36,546 --> 00:13:37,880
Et rien ne se passe.

104

00:13:39,588 --> 00:13:41,421
On sait toujours rien.

105

00:13:44,546 --> 00:13:47,213
Il vaudrait mieux qu'ils soient morts.

106

00:13:51,255 --> 00:13:52,755
Ne dis pas ça.

107

00:14:13,796 --> 00:14:15,213
Je dois y aller.

108

00:14:16,671 --> 00:14:18,088
Où ça ?

109

00:14:18,171 --> 00:14:20,505
Récupérer Elisabeth chez une copine.

110

00:14:20,588 --> 00:14:22,671
Je t'appelle plus tard, d'accord ?

111

00:15:43,963 --> 00:15:46,213
MORT LE 27 JUIN 2020

112

00:15:46,296 --> 00:15:48,588
MORTE LE 27 JUIN 2020

113

00:15:48,671 --> 00:15:50,880
MORT LE 27 JUIN 2020

114

00:15:59,505 --> 00:16:02,630
MORT LE 21 JUIN 2019

115
00:16:19,755 --> 00:16:23,838
MORTE LE 27 JUIN 2020

116
00:17:14,421 --> 00:17:16,838
Ça fait des jours
que j'essaie de te joindre.

117
00:17:19,421 --> 00:17:20,921
J'étais occupée.

118
00:17:24,838 --> 00:17:26,463
Je voulais te parler.

119
00:17:29,046 --> 00:17:31,296
- Depuis un moment.
- Laisse tomber.

120
00:17:33,838 --> 00:17:35,421
C'est sans doute mieux comme ça.

121
00:17:40,880 --> 00:17:42,005
Alors...

122
00:17:43,088 --> 00:17:44,588
c'est la fin ?

123
00:17:54,838 --> 00:17:56,171
C'est à cause de lui ?

124
00:17:57,505 --> 00:17:59,421
- À cause de Jonas ?
- Quoi ?

125
00:18:00,296 --> 00:18:02,046
Quel est le rapport ?

126
00:18:02,755 --> 00:18:04,713
On se voit à peine.

127
00:18:05,380 --> 00:18:06,713
Je sais pas, moi...

128

00:18:10,380 --> 00:18:11,630
Tu as changé.

129

00:18:12,505 --> 00:18:13,505
J'ai...

130

00:18:15,755 --> 00:18:17,463
Tu me caches quelque chose.

131

00:18:21,130 --> 00:18:24,213
- Je sais pas ce que tu as.
- Ce que j'ai ?

132

00:18:24,880 --> 00:18:27,005
Putain,
ma mère est en train de mourir !

133

00:18:28,255 --> 00:18:29,338
Et...

134

00:18:29,588 --> 00:18:32,296
- Je peux pas tout te dire.
- Pourquoi pas ?

135

00:18:32,380 --> 00:18:33,630
Je peux pas !

136

00:18:34,546 --> 00:18:35,713
D'accord ?

137

00:18:35,796 --> 00:18:38,296
Si tu savais les emmerdes que j'ai...

138

00:18:38,713 --> 00:18:40,880
Les emmerdes que tu as ?

139

00:18:41,421 --> 00:18:44,296
Je te rappelle
que mon père et mon frère ont disparu.

140

00:18:44,380 --> 00:18:46,838
Ma mère est folle
et en a rien à foutre de moi.

141

00:18:46,921 --> 00:18:50,005
Et tu me parles de tes emmerdes à toi ?

142

00:19:09,505 --> 00:19:10,921
C'est mieux comme ça.

143

00:19:27,755 --> 00:19:30,671
MESSAGE DE : INCONNU
CE SOIR

144

00:19:36,963 --> 00:19:39,338
L'énergie renforce la collectivité.

145

00:19:40,380 --> 00:19:44,338
L'énergie nucléaire
ne pourra jamais être remplacée.

146

00:19:44,421 --> 00:19:45,671
Elle est économique,

147

00:19:45,755 --> 00:19:47,588
sûre et fiable.

148

00:19:48,796 --> 00:19:51,671
Mais la société réclame du progrès.

149

00:19:55,296 --> 00:19:57,838
Dans six jours, le réacteur sera arrêté.

150

00:19:58,921 --> 00:20:02,671
Pour nous tous,
c'est un événement bouleversant.

151

00:20:03,838 --> 00:20:06,713
Je souhaiterais vous remercier
pour votre fidélité.

152

00:20:07,421 --> 00:20:11,005

Sans vous, la centrale de Winden
telle que nous la connaissons

153

00:20:11,088 --> 00:20:13,088
n'aurait jamais existé.

154

00:20:13,171 --> 00:20:16,963
Pour ces six derniers jours,
emplissons-la de vie

155

00:20:17,046 --> 00:20:19,630
dans l'esprit de la collectivité.

156

00:20:41,713 --> 00:20:44,588
Tout est prêt pour le transport,
comme prévu.

157

00:20:46,046 --> 00:20:47,463
Et le démantèlement ?

158

00:20:48,713 --> 00:20:52,380
Tout ce qui est au niveau du sol
reste tel quel.

159

00:20:52,463 --> 00:20:56,130
La radiation sera imputée
à l'ancienne utilisation du bassin.

160

00:21:07,213 --> 00:21:09,380
PASSEPORT

161

00:21:42,046 --> 00:21:43,213
Qui est là ?

162

00:21:50,713 --> 00:21:52,088
Qui êtes-vous ?

163

00:21:53,338 --> 00:21:54,546
Que voulez-vous ?

164

00:21:57,880 --> 00:21:59,713
D'où avez-vous la clé ?

165
00:22:01,921 --> 00:22:03,296
C'est ma clé.

166
00:22:07,880 --> 00:22:09,880
Comment ça, votre clé ?

167
00:22:10,630 --> 00:22:13,338
Je sais que ça paraît insensé.

168
00:22:15,046 --> 00:22:16,380
Mais écoute-moi.

169
00:22:20,546 --> 00:22:22,421
Tu te souviens du vélo jaune ?

170
00:22:23,338 --> 00:22:25,921
Vous me l'avez offert pour mes huit ans.

171
00:22:27,505 --> 00:22:29,755
J'ai fait une chute le premier jour.

172
00:22:30,421 --> 00:22:32,463
Je me suis ouvert le bras. Là.

173
00:22:37,838 --> 00:22:38,838
Sortez !

174
00:22:41,546 --> 00:22:42,671
Ici...

175
00:22:48,796 --> 00:22:50,713
Papa a fait des crêpes ici.

176
00:22:51,505 --> 00:22:54,130
Il a fait tomber
la poêle pleine d'huile.

177
00:22:57,213 --> 00:23:00,005
J'ai disparu de ta vie il y a six mois.

178
00:23:00,630 --> 00:23:02,796
Et tu m'as retrouvé il y a 33 ans.

179
00:23:04,713 --> 00:23:06,630
J'ai tout de suite su que c'était toi.

180
00:23:07,380 --> 00:23:08,921
Il pleuvait.

181
00:23:09,588 --> 00:23:11,921
Papi et toi, vous vouliez m'emmener.

182
00:23:12,713 --> 00:23:15,505
Tu as dit que la pluie était acide,
à cause de Tchernobyl.

183
00:23:16,713 --> 00:23:18,421
Je portais mon ciré jaune.

184
00:23:25,588 --> 00:23:26,755
Maman.

185
00:23:29,171 --> 00:23:30,213
C'est moi.

186
00:23:40,546 --> 00:23:41,588
Jonas ?

187
00:23:45,713 --> 00:23:47,963
Mais c'est impossible !

188
00:24:06,088 --> 00:24:08,005
Il n'y a pas de hasard.

189
00:24:09,171 --> 00:24:11,296
Toute voie est tracée d'avance.

190
00:24:12,921 --> 00:24:15,630
Les choses adviennent
quand elles doivent advenir.

191
00:24:16,713 --> 00:24:18,213
Au bon moment.

192
00:24:19,338 --> 00:24:20,755
Au bon endroit.

193
00:24:22,755 --> 00:24:24,755
Comme si le monde était un tapis

194
00:24:24,838 --> 00:24:28,046
constitué d'un enchevêtrement
de fils infinis.

195
00:24:29,880 --> 00:24:32,088
Chacun a sa place.

196
00:24:32,171 --> 00:24:33,380
ENTRÉE DE LA GROTTÉ

197
00:24:34,713 --> 00:24:38,005
Mais la plupart ne savent pas
où va le voyage.

198
00:24:45,171 --> 00:24:46,963
Tu as gravi la première marche.

199
00:24:48,338 --> 00:24:50,380
Adam va être fier de toi.

200
00:24:53,213 --> 00:24:55,005
J'ai ressenti la même chose.

201
00:24:56,505 --> 00:24:58,005
Ça passera.

202
00:25:02,338 --> 00:25:03,505
Adam...

203
00:25:05,213 --> 00:25:06,588
Pourquoi il nous a adoptés ?

204

00:25:07,338 --> 00:25:09,713
Les choses te paraissent obscures.

205

00:25:10,505 --> 00:25:12,713
Mais elles vont sortir de l'ombre.

206

00:25:12,796 --> 00:25:14,588
Au fur et à mesure.

207

00:25:17,005 --> 00:25:18,880
Le moment venu.

208

00:25:22,255 --> 00:25:24,546
Comment distinguer le vrai du faux ?

209

00:25:26,546 --> 00:25:30,005
Le bien du mal ?

210

00:25:30,755 --> 00:25:33,296
En écoutant sa voix intérieure.

211

00:25:34,171 --> 00:25:38,838
En ne suivant personne d'autre
que soi-même.

212

00:25:40,088 --> 00:25:44,713
Notre caractère se manifeste
à travers nos actes et leur finalité.

213

00:25:45,796 --> 00:25:47,046
Je suis toi.

214

00:25:48,338 --> 00:25:49,880
Je suis ta voix.

215

00:25:51,588 --> 00:25:53,213
Ne l'oublie jamais.

216

00:25:54,421 --> 00:25:56,088
Tout est relié.

217
00:25:57,255 --> 00:25:58,255
Toi.

218
00:25:59,338 --> 00:26:00,463
Moi.

219
00:26:01,380 --> 00:26:02,796
Le passé.

220
00:26:04,838 --> 00:26:06,296
Et l'avenir.

221
00:27:11,630 --> 00:27:13,588
Quiconque pénètre dans la zone morte

222
00:27:14,296 --> 00:27:16,213
sera exécuté.

223
00:27:17,088 --> 00:27:18,255
Ce sont les règles.

224
00:27:20,838 --> 00:27:22,421
Nous sommes l'avenir.

225
00:27:22,505 --> 00:27:24,463
Sic mundus creatus est.

226
00:27:24,546 --> 00:27:26,671
Sic mundus creatus est.

227
00:27:44,505 --> 00:27:45,880
Tu étais où ?

228
00:27:52,546 --> 00:27:53,921
Il n'y a rien, là-bas.

229
00:27:57,213 --> 00:27:59,088
Le passage est notre seul espoir.

230
00:27:59,671 --> 00:28:01,171

Il faut avoir la foi.

231

00:28:01,546 --> 00:28:03,671
Selon la prophétie, le passage

232

00:28:03,755 --> 00:28:05,713
nous donnera accès au paradis.

233

00:28:06,671 --> 00:28:08,380
Il faut avoir la foi ?

234

00:28:09,463 --> 00:28:11,838
Ma famille et mes amis sont morts !

235

00:28:11,921 --> 00:28:14,755
À mon ère,
tout le monde meurt dans six jours.

236

00:28:15,463 --> 00:28:17,213
Je veux pas de votre paradis.

237

00:28:17,296 --> 00:28:19,130
Je veux rentrer chez moi.

238

00:28:22,838 --> 00:28:25,213
Que cherchaient les hommes
au-delà du mur ?

239

00:28:49,463 --> 00:28:52,255
Pourquoi maman a tout gardé ?

240

00:28:52,338 --> 00:28:55,171
Mon arrière-grand-père
est mort il y a longtemps.

241

00:28:56,046 --> 00:28:58,171
Je crois qu'en dehors de ça,

242

00:28:58,671 --> 00:29:00,838
elle n'a pas de souvenirs de sa famille.

243

00:29:00,921 --> 00:29:03,713
Il y a des choses auxquelles on tient.

244
00:29:04,380 --> 00:29:07,380
Dommage
que je n'aie jamais connu mamie et papi.

245
00:29:09,463 --> 00:29:11,213
Maman se souvient d'eux ?

246
00:29:12,380 --> 00:29:16,088
Ta mère était encore petite
quand ils sont morts.

247
00:29:17,088 --> 00:29:18,171
Viens.

248
00:29:47,546 --> 00:29:49,046
Vous êtes née ici ?

249
00:29:49,130 --> 00:29:50,630
Mon grand-père est né ici.

250
00:29:51,421 --> 00:29:53,296
J'ai grandi auprès de lui.

251
00:29:54,588 --> 00:29:56,213
Il est encore en vie ?

252
00:29:57,338 --> 00:29:58,463
Non.

253
00:29:59,421 --> 00:30:01,630
Vous ne l'avez jamais suspecté ?

254
00:30:01,713 --> 00:30:04,088
- Qui ça ? Mon grand-père ?
- Non.

255
00:30:04,171 --> 00:30:05,880
Votre collègue Ulrich.

256
00:30:06,505 --> 00:30:07,463
Non.

257
00:30:08,088 --> 00:30:09,296
Pourquoi ?

258
00:30:09,838 --> 00:30:11,880
Avant de disparaître, il vous a appelée.

259
00:30:12,880 --> 00:30:15,213
L'appel a duré 12 secondes.

260
00:30:15,796 --> 00:30:17,630
Probablement un message.

261
00:30:18,255 --> 00:30:19,755
Que voulait-il ?

262
00:30:20,755 --> 00:30:21,755
Rien.

263
00:30:22,505 --> 00:30:23,921
Il s'était trompé de numéro.

264
00:30:25,296 --> 00:30:27,046
Avez-vous gardé le message ?

265
00:30:27,963 --> 00:30:29,088
Non.

266
00:30:29,796 --> 00:30:31,380
Bien sûr.

267
00:30:36,880 --> 00:30:38,713
Voici les déclarations des parents.

268
00:30:43,255 --> 00:30:44,463
Merci, Wöller.

269
00:30:48,505 --> 00:30:49,505

De rien.

270

00:31:04,380 --> 00:31:06,213
Il y a un bureau pour vous.

271

00:31:07,796 --> 00:31:09,213
Au bout du couloir.

272

00:31:13,630 --> 00:31:16,005
La déception découle
d'une attente contrariée.

273

00:31:16,838 --> 00:31:20,713
Ma mère disait :
"Aie de l'espoir, mais n'attends rien.

274

00:31:20,796 --> 00:31:24,421
Tu auras peut-être droit à un miracle
plutôt qu'à une déception."

275

00:31:30,796 --> 00:31:32,630
Vous espériez peut-être

276

00:31:33,213 --> 00:31:34,630
un autre collègue que moi.

277

00:31:34,713 --> 00:31:35,838
Un hasard ?

278

00:31:36,796 --> 00:31:38,421
Je ne crois pas au hasard.

279

00:31:38,505 --> 00:31:41,463
Les choses se déroulent
ainsi que le prévoit le destin.

280

00:31:53,338 --> 00:31:54,255
On commence ?

281

00:32:02,463 --> 00:32:04,796
LE CÉLÈBRE MIKKEL HOUDINI

282
00:32:05,880 --> 00:32:06,838
Maman ?

283
00:32:59,880 --> 00:33:01,505
DOSSIER D'ENQUÊTE

284
00:33:09,963 --> 00:33:12,088
PORTE EN ACIER ?

285
00:33:40,963 --> 00:33:43,713
Il est étonnant,
que les hommes résistent

286
00:33:43,796 --> 00:33:47,171
face à l'absurdité de leur existence.

287
00:33:48,588 --> 00:33:52,421
Un cycle infini
de naissances et de morts.

288
00:33:54,088 --> 00:33:57,838
Quelle est l'origine
de toute cette souffrance ?

289
00:34:01,296 --> 00:34:03,338
Tu as prévenu Bartosz ?

290
00:34:09,380 --> 00:34:11,921
Il ne soupçonne rien ?

291
00:34:15,130 --> 00:34:17,380
Il a toujours eu un naturel naïf.

292
00:34:30,755 --> 00:34:34,213
L'apocalypse doit avoir lieu.

293
00:34:36,796 --> 00:34:38,588
As-tu des doutes ?

294
00:34:42,005 --> 00:34:45,588
Comment fait-on revivre

une forêt morte ?

295

00:34:46,171 --> 00:34:48,005
On la réduit en cendres.

296

00:34:48,838 --> 00:34:50,630
Le temps nous est compté.

297

00:34:51,755 --> 00:34:53,588
Les pages manquantes du livre...

298

00:34:55,213 --> 00:34:56,880
Trouve-les.

299

00:35:02,421 --> 00:35:03,713
Adam ?

300

00:35:04,296 --> 00:35:05,963
Ils t'attendent.

301

00:35:11,338 --> 00:35:12,921
Six jours encore.

302

00:36:50,671 --> 00:36:52,130
Je fais ma pause.

303

00:37:01,296 --> 00:37:04,588
Tant pis !
40 euros la pipe, 85 euros la sodo.

304

00:37:04,671 --> 00:37:07,588
Les extras coûtent en plus.
Mais d'abord, je mange.

305

00:37:11,213 --> 00:37:12,338
Déshabille-toi.

306

00:37:25,380 --> 00:37:27,880
J'existe un nombre infini de fois.

307

00:37:29,005 --> 00:37:30,546

Maintenant, je suis ici.

308

00:37:31,421 --> 00:37:34,338

Mais je suis aussi
dans chaque seconde de mon existence.

309

00:37:35,546 --> 00:37:36,838

Je suis toujours Jonas.

310

00:37:37,921 --> 00:37:39,213

Je suis le même.

311

00:37:39,880 --> 00:37:41,671

Tout en étant un autre.

312

00:37:41,755 --> 00:37:45,421

Et tu es une autre que celle
que tu étais il y a quelques heures.

313

00:37:46,880 --> 00:37:48,130

Mais où est Jonas ?

314

00:37:49,463 --> 00:37:50,921

Où est mon Jonas ?

315

00:37:54,463 --> 00:37:55,963

Il est dans le futur.

316

00:37:57,380 --> 00:37:59,005

Dans le futur ?

317

00:38:00,671 --> 00:38:01,713

Oui.

318

00:38:03,213 --> 00:38:04,796

Mais il ne peut pas revenir.

319

00:38:05,463 --> 00:38:08,380

Je voulais détruire le passage,
mais je l'ai seulement fermé.

320

00:38:09,088 --> 00:38:10,755
C'est pour ça qu'il y est encore.

321
00:38:19,088 --> 00:38:20,755
Pourquoi es-tu ici ?

322
00:38:30,838 --> 00:38:34,671
Pour en finir avec cette histoire.
Une fois pour toutes.

323
00:38:59,921 --> 00:39:02,296
LE KYBALION
LA PHILOSOPHIE HERMÉTIQUE

324
00:39:22,296 --> 00:39:23,546
C'est le monsieur !

325
00:39:23,630 --> 00:39:25,421
Quel monsieur ?

326
00:39:25,505 --> 00:39:29,546
Le monsieur avec la montre. Noah !

327
00:39:30,046 --> 00:39:31,171
Noah ?

328
00:39:55,963 --> 00:39:58,546
POLICE

329
00:39:58,630 --> 00:40:02,255
Relevez les moindres détails
lors des interrogatoires.

330
00:40:02,338 --> 00:40:03,713
Tout a son importance.

331
00:40:10,088 --> 00:40:12,088
J'AI TROUVÉ NOAH.
VIENS À L'ABRI.

332
00:40:12,171 --> 00:40:13,713
Un problème ?

333
00:40:16,005 --> 00:40:17,421
Je dois y aller.

334
00:40:18,296 --> 00:40:20,005
Je n'ai pas de permis.

335
00:40:20,088 --> 00:40:22,588
Vous m'emmenez, demain ?

336
00:40:22,671 --> 00:40:23,671
Oui.

337
00:41:24,921 --> 00:41:26,296
C'était pas fermé à clé.

338
00:41:27,338 --> 00:41:28,588
C'est quoi ?

339
00:41:29,630 --> 00:41:30,796
Des trucs de papa.

340
00:41:32,755 --> 00:41:36,130
Des dossiers de la police
et des plans de la grotte.

341
00:41:37,546 --> 00:41:39,505
Voilà pourquoi
maman y va tous les jours.

342
00:41:42,213 --> 00:41:43,838
Voilà ce qu'elle cherche.

343
00:41:51,713 --> 00:41:54,588
Une porte. Dans les grottes ?

344
00:41:56,296 --> 00:41:58,046
Elle mène à la centrale.

345
00:41:59,671 --> 00:42:02,505
Tout le monde nous cache des choses.

346
00:42:02,588 --> 00:42:04,005
Maman, Bartosz...

347
00:42:04,088 --> 00:42:05,463
La police.

348
00:42:10,546 --> 00:42:12,838
Ils ont tous leur putain de secret.

349
00:42:53,505 --> 00:42:54,630
Tu es prêt ?

350
00:43:26,546 --> 00:43:28,088
Merci pour le café.

351
00:43:44,588 --> 00:43:46,630
Je suis contente de m'en débarrasser.

352
00:43:58,088 --> 00:44:00,588
Appelle maman. D'accord ?

353
00:45:05,630 --> 00:45:07,046
C'est lui, Noah.

354
00:45:10,838 --> 00:45:13,588
Elisabeth l'a trouvée à la boutique.

355
00:45:14,505 --> 00:45:15,755
Dans un livre.

356
00:45:16,421 --> 00:45:18,796
C'est l'homme qui lui a donné la montre.

357
00:45:21,796 --> 00:45:24,546
"8 janvier 1921.

358
00:45:24,630 --> 00:45:28,255
Sic mundus creatus est."

359

00:45:28,546 --> 00:45:31,338
Charlotte, qui sont ces gens ?

360
00:45:32,213 --> 00:45:34,213
Pourquoi ton grand-père avait ça ?

361
00:45:34,296 --> 00:45:35,671
Je ne sais pas.

362
00:46:00,796 --> 00:46:01,671
APPEL REJETÉ

363
00:50:10,088 --> 00:50:13,130
Sous-titres : Frédéric Winter